

## 第 58/2007 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 58/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准學生福利基金二零零七年財政年度本身預算，並由二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$190,048,000.00（澳門幣壹億玖仟零肆萬捌仟元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零七年二月二日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 190 048 000,00 (cento e noventa milhões e quarenta e oito mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

2 de Fevereiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**學生福利基金二零零七年財政年度預算**  
**Orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar,**  
**relativo ao ano económico de 2007**

| 經濟分類<br>Classificação económica |            |           |          | 收入名稱<br>Designação de receitas                              | 撥款<br>Dotação     |
|---------------------------------|------------|-----------|----------|---|-------------------|
| 章<br>Cap.                       | 組<br>Grupo | 條<br>Art. | 款<br>N.º |   |                   |
|                                 |            |           |          | <b>經常收入</b><br><b>Receitas correntes</b>                    |                   |
| 03                              | 00         | 00        | 00       | 費用、罰款及其他金錢上之制裁<br><i>Taxas, multas e outras penalidades</i> |                   |
| 03                              | 02         | 00        | 00       | 罰款及其他金錢上之制裁<br><i>Multas e outras penalidades</i>           |                   |
| 03                              | 02         | 99        | 00       | 其他罰款及金錢上之制裁<br><i>Outras multas e penalidades</i>           | \$ 7,500.00       |
| 04                              | 00         | 00        | 00       | 財產之收益<br><i>Rendimentos da propriedade</i>                  |                   |
| 04                              | 03         | 00        | 00       | 利息——其他部門<br><i>Juros — Outros sectores</i>                  |                   |
| 04                              | 03         | 01        | 00       | 銀行存款<br><i>Depósitos bancários</i>                          | \$ 600,000.00     |
| 05                              | 00         | 00        | 00       | 轉移<br><i>Transferências</i>                                 |                   |
| 05                              | 01         | 00        | 00       | 公營部門<br><i>Sector público</i>                               |                   |
| 05                              | 01         | 03        | 00       | 預算轉移<br><i>Transferências orçamentais</i>                   |                   |
| 05                              | 01         | 03        | 01       | 特區預算轉移<br><i>Transferências do Orçamento da Região</i>      | \$ 122,000,000.00 |

| 經濟分類<br>Classificação económica |            |           |          | 收入名稱<br>Designação de receitas  | 撥款<br>Dotação     |
|---------------------------------|------------|-----------|----------|---|-------------------|
| 章<br>Cap.                       | 組<br>Grupo | 條<br>Art. | 款<br>N.º |   |                   |
| 05                              | 01         | 03        | 02       | 本身預算轉移  | \$ 79,500.00      |
| 07                              | 00         | 00        | 00       | Transferências de orçamentos privativos<br>勞務及非耐用品之出售<br><i>Venda de serviços e bens não duradouros</i> |                   |
| 07                              | 02         | 00        | 00       | 樓宇租金 — 公營部門<br>Rendas de edifícios — Sector público   |                   |
| 07                              | 02         | 01        | 00       | 體育設施<br>Instalações desportivas   | \$ 100,000.00     |
| 07                              | 02         | 99        | 00       | 其他設施<br>Outras instalações  | \$ 100,000.00     |
| 07                              | 04         | 00        | 00       | 樓宇租金 — 其他部門<br>Rendas de edifícios — Outros sectores  |                   |
| 07                              | 04         | 01        | 00       | 體育設施<br>Instalações desportivas   | \$ 200,000.00     |
| 07                              | 04         | 99        | 00       | 其他設施<br>Outras instalações  | \$ 100,000.00     |
| 07                              | 10         | 00        | 00       | 雜項 — 其他部門<br>Diversos — Outros sectores   |                   |
| 07                              | 10         | 02        | 00       | 文化、體育及康樂<br>Cultura, desporto e recreio   | \$ 300,000.00     |
| 07                              | 10         | 05        | 00       | 教育及培訓<br>Ensino e formação  | \$ 1,800,000.00   |
| 07                              | 10         | 99        | 00       | 其他<br>Outras  | \$ 400,000.00     |
| 11                              | 00         | 00        | 00       | 偶然及未指明之收益<br><i>Activos financeiros</i>   |                   |
| 11                              | 14         | 00        | 00       | 中期及長期借款 — 其他部門<br>Empréstimos a médio e longo prazos — Outros sectores                                  | \$ 45,800,000.00  |
| 13                              | 00         | 00        | 00       | 其他資本收入<br><i>Outras receitas de capital</i>   |                   |
| 13                              | 01         | 00        | 00       | 歷年財政年度結餘<br>Saldo de anos económicos anteriores   | \$ 18,506,000.00  |
| 14                              | 00         | 00        | 00       | 非從支付中扣減之退回<br><i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>   | \$ 55,000.00      |
|                                 |            |           |          | 收入總計<br><i>Total de receitas</i>  | \$ 190,048,000.00 |

| 經濟分類<br>Classificação económica |           |           |          |           | 支出名稱<br>Designação de despesas                     | 撥款<br>Dotação |
|---------------------------------|-----------|-----------|----------|-----------|--|---------------|
| 章<br>Cap.                       | 組<br>Gru. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alí. |  |               |
| 01                              | 00        | 00        | 00       | 00        | 經常開支<br>Despesas correntes<br>人員<br><i>Pessoal</i> |               |

| 經濟分類<br>Classificação económica |           |           |          |           | 支出名稱<br>Designação de despesas                   | 撥款<br>Dotação |
|---------------------------------|-----------|-----------|----------|-----------|--|---------------|
| 章<br>Cap.                       | 組<br>Gru. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alí. |  |               |
| 01                              | 01        | 00        | 00       | 00        | 固定及長期報酬<br>Remunerações certas e permanentes     |               |
| 01                              | 01        | 06        | 00       | 00        | 重疊薪俸<br>Duplicação de vencimentos                | \$ 50,000.00  |
| 01                              | 01        | 07        | 00       | 00        | 固定及長期酬勞<br>Gratificações certas e permanentes    |               |
| 01                              | 01        | 07        | 00       | 02        | 委員會成員<br>Membros de conselhos                    | \$ 130,000.00 |
| 02                              | 00        | 00        | 00       | 00        | 資產及勞務<br>Bens e serviços                         |               |
| 02                              | 01        | 00        | 00       | 00        | 耐用品<br>Bens duradouros                           |               |
| 02                              | 01        | 07        | 00       | 00        | 辦事處設備<br>Equipamento de secretaria               | \$ 10,000.00  |
| 02                              | 01        | 08        | 00       | 00        | 其他耐用品<br>Outros bens duradouros                  | \$ 10,000.00  |
| 02                              | 02        | 00        | 00       | 00        | 非耐用品<br>Bens não duradouros                      |               |
| 02                              | 02        | 04        | 00       | 00        | 辦事處消耗<br>Consumos de secretaria                  | \$ 80,000.00  |
| 02                              | 02        | 07        | 00       | 00        | 其他非耐用品<br>Outros bens não duradouros             |               |
| 02                              | 02        | 07        | 00       | 99        | 其他<br>Outros                                     | \$ 20,000.00  |
| 02                              | 03        | 00        | 00       | 00        | 勞務之取得<br>Aquisição de serviços                   |               |
| 02                              | 03        | 01        | 00       | 00        | 資產之保養及利用<br>Conservação e aproveitamento de bens |               |
| 02                              | 03        | 01        | 00       | 02        | 動產<br>Bens móveis                                | \$ 40,000.00  |
| 02                              | 03        | 05        | 00       | 00        | 交通及通訊<br>Transportes e comunicações              |               |
| 02                              | 03        | 05        | 02       | 00        | 其他原因之交通費<br>Transportes por outros motivos       | \$ 50,000.00  |
| 02                              | 03        | 06        | 00       | 00        | 招待費<br>Representação                             | \$ 10,000.00  |
| 02                              | 03        | 07        | 00       | 00        | 廣告及宣傳<br>Publicidade e propaganda                |               |
| 02                              | 03        | 07        | 00       | 02        | 在澳門特別行政區之活動<br>Acções na RAEM                    | \$ 100,000.00 |
| 02                              | 03        | 08        | 00       | 00        | 各項特別工作<br>Trabalhos especiais diversos           |               |
| 02                              | 03        | 08        | 00       | 01        | 研究、顧問及翻譯<br>Estudos, consultadoria e tradução    | \$ 10,000.00  |
| 02                              | 03        | 09        | 00       | 00        | 未列明之負擔<br>Encargos não especificados             |               |

| 經濟分類<br>Classificação económica |           |           |          |           | 支出名稱<br>Designação de despesas                                 | 撥款<br>Dotação     |
|---------------------------------|-----------|-----------|----------|-----------|--|-------------------|
| 章<br>Cap.                       | 組<br>Gru. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alí. |  |                   |
| 02                              | 03        | 09        | 00       | 99        | 其他<br><b>Outros</b>  | \$ 250,000.00     |
| 04                              | 00        | 00        | 00       | 00        | 經常轉移<br><i>Transferências correntes</i>                        |                   |
| 04                              | 03        | 00        | 00       | 00        | 私人<br><b>Particulares</b>                                      |                   |
| 04                              | 03        | 00        | 00       | 02        | 家庭及個人<br><b>Famílias e indivíduos</b>                          | \$ 94,818,000.00  |
| 05                              | 00        | 00        | 00       | 00        | 其他經常開支<br><i>Outras despesas correntes</i>                     |                   |
| 05                              | 02        | 00        | 00       | 00        | 保險<br><b>Seguros</b>   |                   |
| 05                              | 02        | 01        | 00       | 00        | 人員<br><b>Pessoal</b>   | \$ 3,300,000.00   |
| 05                              | 03        | 00        | 00       | 00        | 返還<br><b>Restituições</b>                                      |                   |
| 05                              | 03        | 00        | 00       | 99        | 其他<br><b>Outras</b>  | \$ 80,000.00      |
| 05                              | 04        | 00        | 00       | 00        | 雜項<br><b>Diversas</b>  |                   |
| 05                              | 04        | 00        | 00       | 90        | 備用金撥款<br><b>Dotação provisional</b>                            | \$ 30,000.00      |
| 05                              | 04        | 00        | 00       | 91        | 兌換差額及銀行轉帳<br><b>Diferença cambial e transferência bancária</b> | \$ 10,000.00      |
|                                 |           |           |          |           | <b>資本開支<br/>Despesas de capital</b>                            |                   |
| 07                              | 00        | 00        | 00       | 00        | 投資<br><i>Investimentos</i>                                     |                   |
| 07                              | 10        | 00        | 00       | 00        | 機械及設備<br><b>Maquinaria e equipamento</b>                       | \$ 50,000.00      |
| 09                              | 00        | 00        | 00       | 00        | 財務活動<br><i>Operações financeiras</i>                           |                   |
| 09                              | 01        | 00        | 00       | 00        | 財務資產<br><b>Activos financeiros</b>                             |                   |
| 09                              | 01        | 05        | 00       | 00        | 中期及長期借款<br><b>Empréstimos a médio e longo prazos</b>           |                   |
| 09                              | 01        | 05        | 00       | 99        | 其他<br><b>Outros</b>  | \$ 91,000,000.00  |
|                                 |           |           |          |           | 開支總計<br><i>Total de despesas</i>                               | \$ 190,048,000.00 |

二零零六年十月二十七日於澳門，學生福利基金行政管理委員會——主席：蘇朝暉——委員：朱國宏、袁凱清、黃堅平

Fundo de Acção Social Escolar, em Macau, aos 27 de Outubro de 2006. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Sou Chio Fai*. — Os Vogais, *Chu Kuok Wang* — *Un Hoi Cheng* — *Vong Kin Peng*.